

Fandub (fandoblaje)

Término

Término

Fandub

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Humanidades y de las Artes (406)

Disciplina

Traducción (507)

Temática

Traducción audiovisual

Definición del término

A fandub is a fan-made voice-over of foreign content, done by hobbyists or fans and shared across social media platforms and streaming websites. This is a redub into a foreign language, often their native one.

Fuente / Autor (del término)

Weitzman, C. (2023, junio 9). What are fandubs? Speechify.

<https://speechify.com/blog/what-are-fandubs/>

Contexto del término

The majority of fandub projects are arranged for short-form video clips and are often posted to video hosting services such as YouTube.

Fuente / Autor (del contexto)

Besonderhede van voorbeeld: 7336223738750797385. (s/f). Glosbe.com. Recuperado el 22 de octubre de 2024, de

<https://app.glosbe.com/tmem/show?id=7336223738750797385>

Español

Equivalente en español

fandoblaje

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

doblaje hecho por fans

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Es una actividad donde los fanáticos de una serie traducen la misma a otro idioma, generalmente cuando no existe una traducción oficial al español u otro idioma de destino.

Fuente / Autor (del término en español)

Fandub. (s/f). Doblaje Wiki; Fandom, Inc. Recuperado el 22 de octubre de 2024, de <https://doblaje.fandom.com/es/wiki/Fandub>

Contexto del término en español

El fandoblaje o fandub es uno de esos miles de ejemplos que potencialmente podrían explicar cómo internet se vuelve una herramienta funcional para todo tipo de acciones e interacciones de la comunidad de usuarios.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Jaramillo, D. y Suárez, C. 2013. Las voces de la red: la invisible dinámica del fandoblaje en América Latina. Comunicación y Ciudadanía. 6 (may 2013).

Multimedia

Fuente / Autor imagen

Externa

URL de la fuente (imagen)

<https://encrypted->

tbn0.gstatic.com/images?q=tbn:ANd9GcQIRp2rINxjodV6wVz8CWgwxvN37xBrUAh2Ux57r1zaQR

Notas para la traducción

Remision

- [Fansubs \(fansubs\)](#)